

Рис. 2. Принципиальная схема:

A — цоколевка транзисторов

Примечания: 1. Переключатель диапазонов в положении КВ1.
2. Элементы, обозначенные звездочкой, подбираются при регулировке.

Fig. 2. Key Diagram of Radio Receiver:

A — transistor capping

Notes: 1. The band selector is shown in position SW1.
2. The elements marked with asterisk are chosen when adjusting.

Fig. 2. Schéma électrique de principe du récepteur radio:

A — brochage des transistors

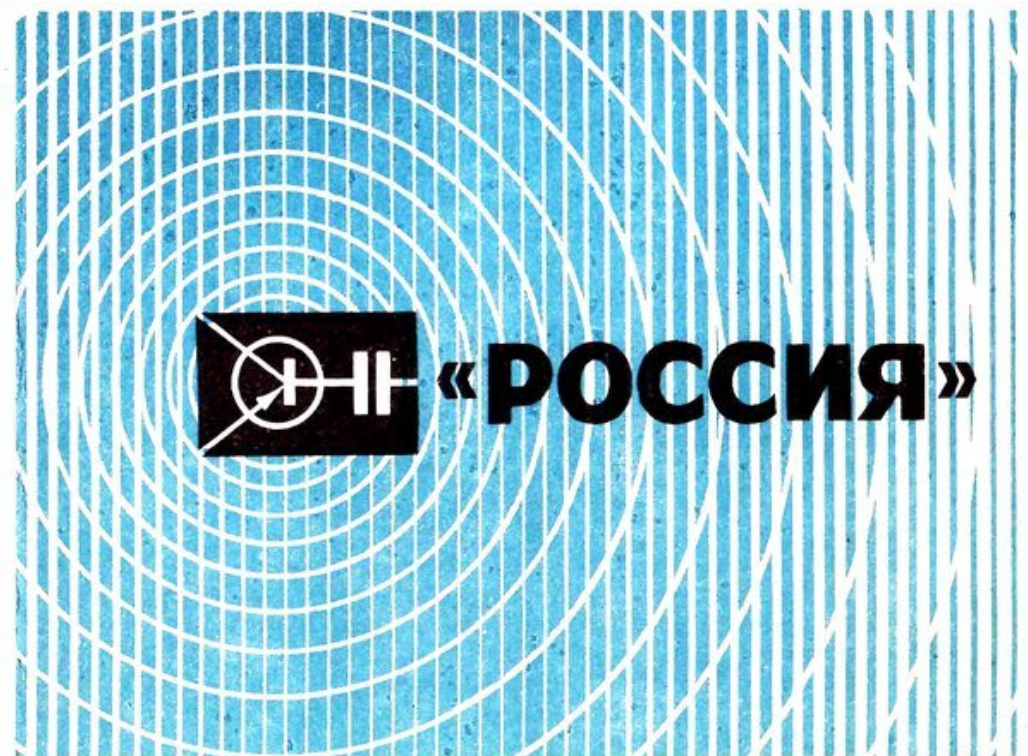
Notes: 1. Sélecteur de bandes en position O.C.I.
2. Les éléments marqués d'un astérisque sont sélectionnés lors du réglage.

Abb. 2. Elektrisches Prinzipschaltbild des Rundfunkempfängers:

A — Sockelung der Transistoren

Anmerkungen: 1. Bereichumschalter in Stellung KW1.
2. Bauelemente, die mit Sternchen bezeichnet sind, werden beim Einregulieren ausgewählt.

Радиоприемник Radio Receiver Récepteur radio Rundfunkempfänger



**“Маш
прибор
ин
торг”**

Внешторгиздат. Изд. № 3927 СО.
Руководство по эксплуатации радио-
приемника «Россия» на русском, ан-
глийском, французском и немецком
языках.
Тип. № 5. Заказ № 1535.



Mashpriborintorg SSSR Moskva

ВНИМАНИЕ!
CAUTION!
AVIS IMPORTANT!
ZUR BEACHTUNG!

1. Предохранять приемник от ударов.
2. Не прилагать больших усилий к ручкам управления.
3. После хранения в холодном помещении или транспортирования в зимних условиях дать приемнику прогреться до комнатной температуры в течение 1—2 ч.
4. Перед включением приемника внимательно ознакомиться с руководством по эксплуатации.

1. Protect the receiver against impacts.
2. Never apply too much force to the control knobs.
3. Subsequent to storage in cold premises or transit under wintry conditions, let the receiver warm up to the room temperature within an hour or two.
4. Closely look through the present Certificate prior to switching in the receiver.

1. Protéger le récepteur contre les chocs.
2. Ne pas exagérer les efforts appliqués aux boutons de commande.
3. Après le stockage dans un local non chauffé ou le transport par temps froid, laisser le récepteur s'échauffer jusqu'à la température ambiante pendant 1 à 2 heures.
4. Avant la mise en marche, lire attentivement la présente fiche technique.

1. Schützen Sie den Empfänger vor Stößen.
2. Wenden Sie beim Drehen der Fingerscheiben keine große Kraft an.
3. Nach Lagerung in einem kalten Raum oder nach Transport in der Kälte lassen Sie ihn sich 1—2 Std. bis zur Raumtemperatur durchwärmen.
4. Bevor Sie den Empfänger einschalten, müssen Sie vorliegende Kennkarte aufmerksam durchlesen.

НАЗНАЧЕНИЕ
APPLICATION

GÉNÉRALITÉS
ZWECKBESTIMMUNG

Радиоприемник «Россия» предназначен для приема радиовещательных станций в диапазонах длинных, средних и коротких волн. Приемник имеет четыре диапазона волн, внутреннюю магнитную антенну для приема в диапазонах ДВ и СВ, выдвижную телескопическую антенну для приема в диапазонах КВ, гнезда для подключения внешней антенны и малогабаритного телефона. При подключении телефона громкоговоритель автоматически отключается.

Расположение элементов управления приемника показано на рис. 1, принципиальная схема приведена на рис. 2.

Radio receiver "Россия" serves to receive broadcasting stations over the range of long, medium and short waves. The receiver employs four wave bands and incorporates an internal magnetic antenna for reception in the LW and MW bands, a telescopic antenna for SW reception, jacks for connecting an external antenna and a small-sized telephone. Once the telephone is connected, the loudspeaker disengages automatically. The arrangement and application of the receiver controls are shown in Fig. 1, key diagram, in Fig. 2.

Le récepteur "Россия" (Rossia) est destiné à la réception dans la bande des ondes grandes, moyennes et courtes. Cet appareil de quatre bandes possède une antenne magnétique interne pour les bandes G.O. et O.M., une antenne télescopique escamotable pour les bandes O.C. L'antenne externe et l'écouteur sont raccordés à l'aide des alvéoles appropriées. A la connexion de l'écouteur, le haut-parleur se débranche automatiquement.

La disposition des éléments de commande est représentée figure 1, le schéma électrique de principe l'est figure 2.

Der Empfänger "Россия" dient zum Empfang von Rundfunkstationen im Lang-Mittel- und Kurzwellenbereich. Der Empfänger besitzt vier Wellenbereiche, Innenmagnetantenne zum Empfang im LW- und MW-Bereich, versenkbare Teleskopantenne für den Kurzwellenempfang (KW). Buchsen zum Anschluß der Außenantenne und des Kleinkopfhörers. Beim Anschalten des Kopfhörers schaltet sich der Lautsprecher selbsttätig aus. Anordnung und Bestimmung der Steuerelemente des Empfängers s. Abb. 1, elektrisches Prinzipschaltbild ist in Abb. 2 gezeigt.

ОСНОВНЫЕ ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ
SPECIFICATIONS
PERFORMANCES
TECHNISCHE HAUPTDATEN

Диапазоны принимаемых волн (частот), м:
 Wave bands frequencies, m:
 Bandes d'utilisation, m:
 Bereiche der zu empfangbaren Wellen (Frequenzen), m:

длинные волны (ДВ) 2000...735,5 (150...408 kHz)
 long waves (LW)
 grandes ondes (G.O.)
 Langwellen (LW)

средние волны (СВ) 571,4...186,9 (525...1605 kHz)
 medium waves (MW)
 ondes moyennes (O.M.)
 Mittelwellen (MW)

короткие волны (КВII) 75,9...41 (3,95...7,3 MHz)
 short waves (SWII)
 ondes courtes (O.C.II)
 Kurzwellen (KWII)

короткие волны (КВI) 31,5...24,8 (9,5...12,1 MHz)
 short waves (SWI)
 ondes courtes (O.C.I)
 Kurzwellen (KW I)

Чувствительность в диапазонах, мВ/м:
 Sensitivity within ranges, mV/m:
 Sensibilité, mV/m:
 Empfindlichkeit in den Bereichen, mV/m:

длинные волны (ДВ) 2,2
 long waves (LW)
 grandes ondes (G.O.)
 Langwellen (LW)

средние волны (СВ) 1,2
 medium waves (MW)
 ondes moyennes (O.M.)
 Mittelwellen (MW)

короткие волны (КВ) 0,45
 short waves (SW)
 ondes courtes (O.C.)
 Kurzwellen (KW)

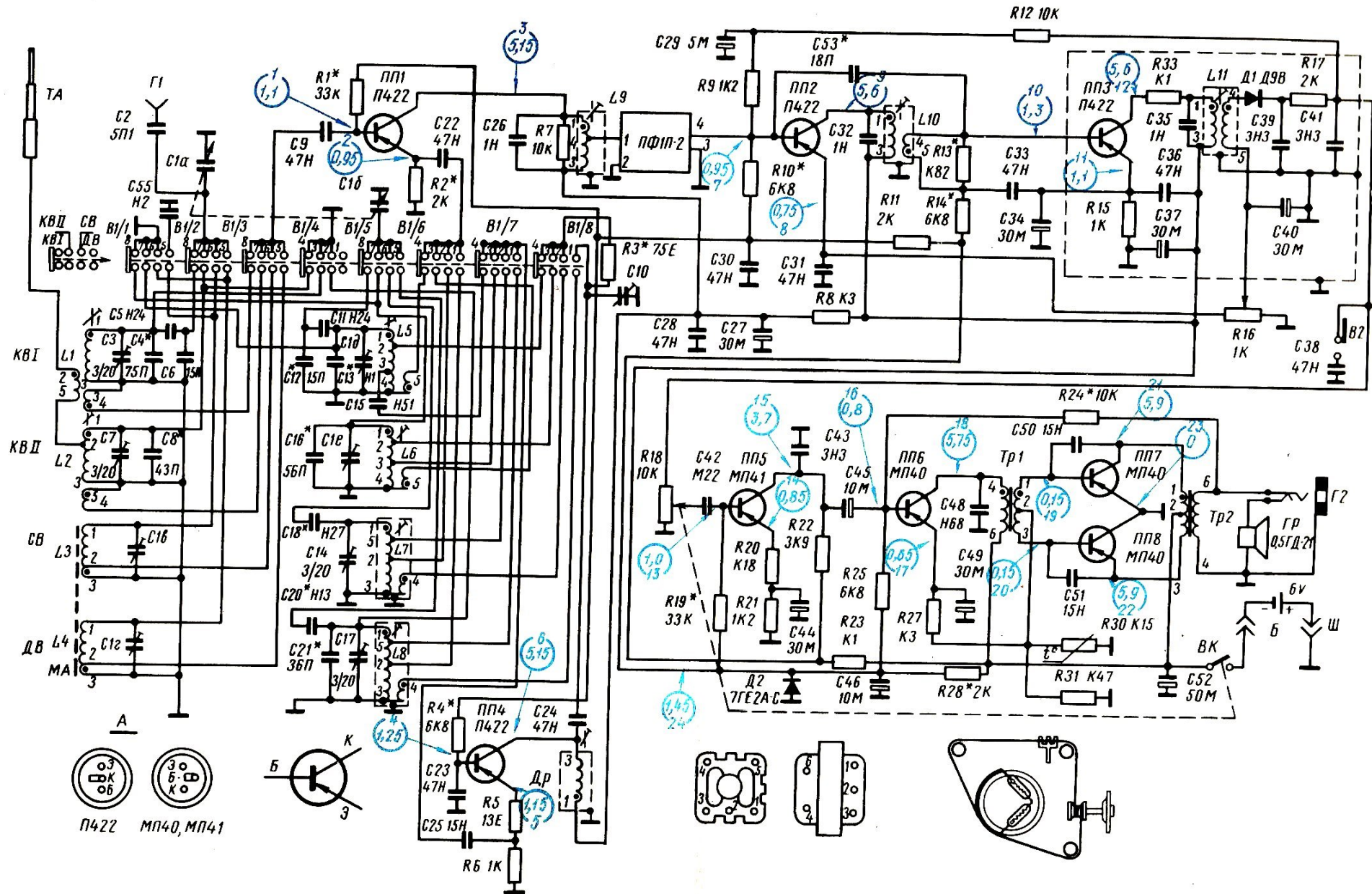
Избирательность (при расстройке на ± 10 кГц), дБ 40
 Selectivity (at off-tuning by ± 10 kHz), dB
 Sélectivité (au désaccord de ± 10 kHz), dB
 Selektivität (bei Verstimmung ± 10 kHz), dB

Номинальная выходная мощность, мВт 100
 Rated output power, mW
 Puissance de sortie nominale, mW
 Nenn-Ausgangsleistung, mW

Питание приемника от 4-х элементов типа 316
 Receiver power supply source four 316 type power cells
 Alimentation quatre piles type 316
 Speisung des Empfängers von 4 Elementen Typ 316

Габаритные размеры корпуса приемника, мм 215×125×47
 Overall dimensions of receiver case, mm
 Encombrement, mm
 Außenabmessungen des Empfängergehäuses, mm

Масса без источника питания, кг, не более 1
 Weight of receiver without power supply source, kg, not more than
 Masse sans piles, kg, maxi
 Masse des Empfängers ohne Speiseelemente, kg, max.



ВКЛЮЧЕНИЕ И НАСТРОЙКА

Включать приемник поворотом ручки регулятора громкости 2 (см. рис. 1) сверху вниз до щелчка. Крайнее положение ручки при вращении вниз до упора соответствует максимальной громкости. Ручку переключателя диапазонов 7 повернуть так, чтобы обозначение нужного диапазона оказалось против риски на корпусе приемника, ручкой настройки 8 настроить приемник на станцию.

В диапазонах ДВ и СВ приемник работает только от внутренней магнитной антенны, имеющей направленное действие. Поэтому при настройке на станцию приемник следует поворачивать вокруг вертикальной оси, подбирая положение, обеспечивающее максимальную громкость при минимуме помех.

При приеме в диапазонах КВ пользоваться телескопической антенной, осторожно выдвигая ее и не сгибая в сторону. Для более точной настройки приемника в диапазонах КВ использовать ручку 9.

При приеме дальних маломощных станций подключить внешнюю антенну к гнезду 4 приемника. При индивидуальном прослушивании передач через телефон штеккер, которым оканчивается шнур телефона ТМ-4, вставить в гнездо 3.

Выключать приемник поворотом ручки регулятора громкости 2 снизу вверх до щелчка.

SWITCHING-IN AND TUNING

Switch in the radio receiver by gently turning the volume control knob (see Fig. 1) downwards until a click is heard. With the knob rim turned to lowermost position the volume is maximum. Turn the band selector knob 7 so that the index of the band desired is found opposite the notch on the edge of the receiver case. Rotate the tuning control knob 8 to tune in the station required.

For LW and MW reception the receiver employs the built-in magnetic directive antenna only. Accordingly, when tuning in the station, it is good practice to choose an appropriate position ensuring maximum volume and minimum jamming by slowly rotating the receiver about its vertical axis.

For SW reception, carefully extend the telescopic antenna so as to preclude bending. For finer tuning in the SW bands use knob 9.

If you want to receive a very distant broadcast, connect the external antenna to the receiver jack 4.

If you wish to individually listen in broadcasts through the telephone, insert the plug attached to the end of the ТМ-4 telephone cord into the jack 3.

To turn off the receiver, rotate the volume control knob 2 from bottom to top until a click is heard.

ЗАМЕНА ЭЛЕМЕНТОВ ПИТАНИЯ REPLACING THE POWER CELLS

Для замены элементов питания необходимо:

- 1) открыть крышку отсека питания, слегка нажав двумя пальцами на край крышки и выдвинув ее в направлении стрелок;
- 2) отключить двухполюсную колодку от гнезд кассеты;
- 3) снять кожух;
- 4) освободить кассету от старых элементов и вставить в нее новые согласно схеме внутри кассеты;
- 5) надеть кожух;
- 6) подключить двухполюсную колодку к гнездам кассеты;
- 7) кассету с элементами поместить в отсек питания приемника;
- 8) закрыть крышку.

When replacing the power cells, proceed as follows:

- 1) remove the power cell compartment cover by slightly pressing against its edge with two fingers and sliding it out as arrowed;
- 2) disconnect the two-terminal block from the holder sockets;
- 3) remove the casing;
- 4) take out the consumed power cells from the holder and refill it with fresh cells according to the drawing inside the holder;
- 5) put on the casing;
- 6) connect the two-terminal block to the holder sockets;
- 7) reinsert the holder with fresh cells into the receiver power cell compartment;
- 8) replace the cover.

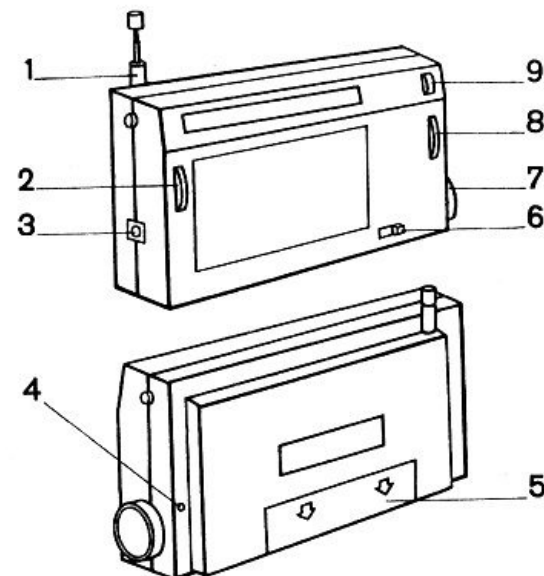


Рис. 1. Внешний вид приемника (со снятой ручкой):

1 — телескопическая антенна; 2 — ручка включения и регулятор громкости; 3 — гнездо телефона; 4 — гнездо внешней антенны; 5 — отсек питания; 6 — переключатель тембра; 7 — переключатель диапазонов; 8 — ручка настройки на станцию; 9 — ручка точной настройки в диапазонах КВ

Fig. 1. Diagrammatic View of Receiver (with hand grip removed):

1 — telescopic antenna; 2 — power switch-in and volume control knob; 3 — telephone jack; 4 — jack for external antenna; 5 — power supply compartment; 6 — tone switch; 7 — band selector knob; 8 — tuning knob; 9 — SW fine tuning knob

Fig. 1. Vue d'ensemble du récepteur radio (portant déposé):

1 — antenne télescopique; 2 — bouton de mise en marche et de volume; 3 — alvéole d'écouteur; 4 — alvéole d'antenne externe; 5 — compartiment d'alimentation; 6 — bouton de tonalité; 7 — sélecteur de bandes; 8 — bouton d'accord; 9 — bouton d'accord précis dans la bande O.C.

Abb. 1. Gesamtansicht des Empfängers ohne Traggriff:

1 — Teleskopantenne; 2 — Fingerscheibe zum Einschalten und zur Lautstärkeregelung; 3 — Kopfhörerbuchse; 4 — Buchse für Außenantenne; 5 — Speisenische; 6 — Klangfarben-Umschalter; 7 — Bereichumschalter; 8 — Fingerscheibe zum Abstimmen auf die Sendestation; 9 — Fingerscheibe der Feinabstimmung auf den KW-Bereichen

MISE EN MARCHÉ ET ACCORD

Le récepteur est enclenché par rotation du bouton de volume 2 (v. fig. 1) vers le bas jusqu'à l'audition du déclic. Le volume maximum correspond à la position extrême du bouton tourné à refus. Tourner le bouton du sélecteur de bandes 7 de façon à orienter la désignation de la bande voulue contre le repère porté sur le boîtier. Actionner le bouton d'accord 8 pour syntoniser l'appareil.

L'antenne magnétique interne à effet directif n'est utilisée que dans les gammes G.O. et O.M. Par conséquent on doit pivoter l'appareil autour de son axe vertical pour obtenir un volume maximum et minimiser les perturbations. A la réception dans les gammes O.C. on fait sortir l'antenne télescopique. Eviter des fléchissements de l'antenne. Le réglage d'accord précis se fait à l'aide du bouton approprié 9.

A la réception des stations lointaines de faible puissance, raccorder l'antenne externe 4.

Introduire la fiche banane de l'écouteur TM-4 dans l'alvéole 3 (v. fig. 1) afin de réaliser une réception individuelle.

Pour déclencher l'appareil tourner le bouton de volume vers le haut jusqu'au déclic.

EINSCHALTEN UND ABSTIMMEN

Einschalten des Empfängers erfolgt durch Drehen der Lautstärke-Fingerscheibe 2 von oben nach unten, bis ein Knacks zu hören ist (s. Abb. 1). Die Grenzstellung der Lautstärkescheibe (beim weiteren Abwärtsdrehen bis zum Anschlag) entspricht der maximalen Lautstärke. Griff des Bereichumschalters 7 bis zu dem Strich am Rand des Empfängergehäuses drehen, der die erforderliche Bereichszeichnung aufweist. Abstimm Scheibe 8 auf Station einstellen.

Bei den Bereichen LW und MW arbeitet der Empfänger nur mit der Innenmagnetantenne, die Richtwirkung besitzt. Es ist daher der Empfänger beim Abstimmen auf die Empfangsstation um seine vertikale Achse solange zu drehen, bis größte Lautstärke bei geringsten Störungen erreicht ist.

Erfolgt der Empfang im KW-Bereich, hat man sich der Teleskopantenne zu bedienen, die vorsichtig herauszuziehen ist, ohne sie hierbei zur Seite zu neigen. Zur genaueren Abstimmung dient auf den KW-Bereichen die Fingerscheibe 9.

Zum Empfang weit entfernter leistungsschwacher Sendestationen muß die Außenantenne zur Buchse 4 des Empfängers zugeschaltet werden. Ist individuelles Abhören der Sendung mit Kopfhörer erwünscht, wird der Stecker am Schnurende des Kopfhörers TM-4 in die Buchsen 3 eingeschoben.

Abgeschaltet wird der Empfänger durch Drehen der Lautstärke-Fingerscheibe 2 von unten nach oben (bis der Knacks ertönt).

REPLACEMENT DES PILES AUSWECHSELN DER SPEISEELEMENTE

Pour remplacer les piles il convient d'effectuer les opérations décrites ci-dessous:

- 1) ouvrir le couvercle du compartiment d'alimentation en pressant légèrement sur son bord par deux doigts et le dégageant dans le sens des flèches;
- 2) déconnecter la plaque bipolaire des alvéoles du magasin;
- 3) déposer le capot;
- 4) remplacer les piles usées suivant le schéma porté sur le magasin;
- 5) remettre le capot;
- 6) raccorder la plaque aux alvéoles;
- 7) introduire le magasin dans le compartiment d'alimentation;
- 8) refermer le couvercle.

Zum Auswechseln der Speiseelemente ist folgendes nötig:

- 1) Deckel der Speisenische öffnen, was durch Druck zweier Finger auf den Deckelrand erfolgt, wobei der Deckel in der Pfeilrichtung herauszuschieben ist;
- 2) Abschalten des 2poligen Anschlußstücks aus den Buchsen der Kassette;
- 3) Gehäuse abnehmen;
- 4) alte Elemente aus Kassette herausnehmen und neue lt. Schaltbild ins Innere der Kassette einsetzen;
- 5) Gehäuse aufsetzen;
- 6) Einschalten des 2poligen Anschlußstücks in die Buchsen der Kassette;
- 7) Kassette mit den Elementen in die Speisenische des Empfängers einsetzen;
- 8) Deckel schließen.

КОМПЛЕКТНОСТЬ DELIVERY SET

FOURNITURE LIEFERUMFANG

1. Приемник с кассетой питания и ручкой для переноски 1
Receiver with power cell holder and transfer hand grip
Récepteur avec magasin d'alimentation et portant
Empfänger mit Speisekassette und Tragriemen für den Transport
2. Элемент питания 316
Power cell 316
Piles 316
Speiseelement
3. Антенна наружная со штеккером
External antenna with plug
Antenne externe avec fiche banane
Außenantenne mit Stecker
4. Телефон ТМ-4
Telephone
Ecouleur
Kopfhörer
5. Руководство по эксплуатации
Operating Instructions
Fiche technique
Betriebsanleitung
6. Упаковочная коробка
Packing box
Boîte d'emballage
Packschachtel

CERTIFICATE

It is hereby certified that radio receiver "Россия"
6234212 has been checked by TID and matches
the reference specimen approved. 30 ИЮН 1976

Date of manufacture _____ 197 _____

Representative of Technical Inspection Department

15 24